



ISO-Dokument

DE Anbauanleitung
Zubehör WGN
Schrumpfscheibe

EN Mounting instructions
Accessories WGN
Shrink Disc

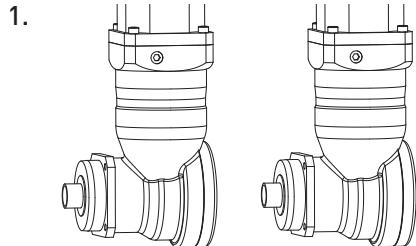
FR Instructions de montage
Accessoires WGN
Frette de serrage

IT Istruzioni di montaggio
Accessori WGN
Frette di serraggio

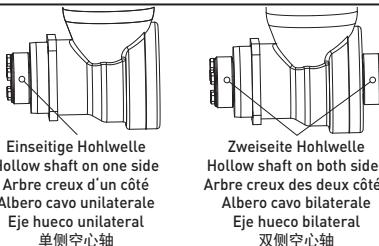
ES Instrucciones montaje
Accesorios WGN
Disco de contracción

ZH 安装说明书
配件 WGN
胀紧套

DSS-Nr.:	100315653
DSS-Rev.:	000
TSS-Nr.:	100315651
Datum:	15.01.2018
Seite:	1/1

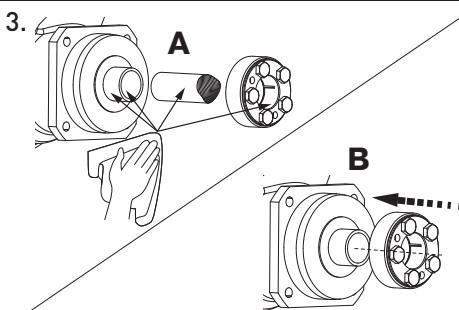


DE Wurde das Getriebe richtig an den Motor montiert? Anbauanleitung WGN-B5 (www.neugart.com) beachten.
GB Was the gearbox properly mounted on the motor? Please follow the WGN-B5 mounting instructions (www.neugart.com).
FR Le réducteur a-t-il été correctement monté contre le moteur ? Respecter les instructions de montage WGN-B5 (www.neugart.com).
IT Il riduttore è stato correttamente montato sul motore? Osservare le istruzioni di montaggio WGN-B5 (www.neugart.com).
ES ¿Se ha montado correctamente el reduktor en el motor? Observar las instrucciones de montaje WGN-B5 (www.neugart.com).
ZH 减速机已正确安装在电机上了吗？请按照 WGN-B5 安装说明书安装 (www.neugart.com)。



Einseitige Hohlwelle
Hollow shaft on one side
Arbre creux d'un côté
Albero cavo unilaterale
Eje hueco unilateral
单侧空心轴

Zweiseitige Hohlwelle
Hollow shaft on both sides
Arbre creux des deux côtés
Albero cavo bilaterale
Eje hueco bilateral
双侧空心轴



A: Maschinewelle auf Durchmessertoleranz h6 kontrollieren. Bauteile wie in der Abbildung gezeigt fettfrei reinigen.
B: Aufschieben der Schrumpfscheibe auf die Hohlwelle.

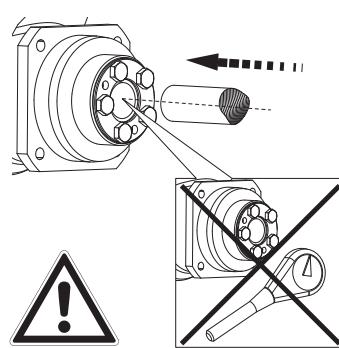
DE A: Ensure the machine shaft has a diameter tolerance of h6. Clean the part free of grease as shown in the figure. B: Push the shrink disk onto the hollow shaft.

GB A: Contrôler si l'arbre machine respecte la tolérance diamétrale h6. Comme le montre la figure, nettoyer les pièces pour les débarrasser de la graisse. B: Enfiler la frette de serrage sur l'arbre creux.

FR A: Controllare che l'albero della macchina sia in tolleranza diametrale h6. Come le montre la figura, pulire gli componenti come da figura. B: Far scorrere il disco di serraggio sull'albero cavo.

ES A: Comprobar la tolerancia de diámetro h6 del eje de la máquina. Limpie los componentes mostrados en la figura hasta que estén libres de grasa. B: Montaje del disco de contracción sobre el eje hueco.

ZH A: 确保应用设计轴的直径公差是h6，并如图所示清理多余的油脂。B: 将胀紧套安装到空心轴上。



DE Maschinewelle (h6) mindestens bis zur min. Passungslänge (siehe Maßblatt) einschieben. Das Anziehen der Spannschrauben ohne eingebaute Maschinewelle kann zur Verformung der Hohlwelle führen. Dies kann Sachschäden zur Folge haben.

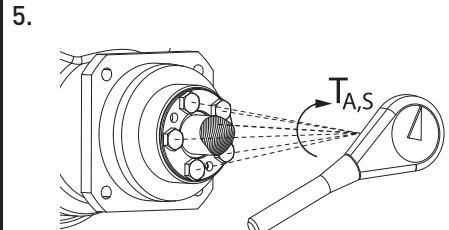
GB Insert the machine shaft (h6) at least to the minimum fitting length (see dimension sheet). Tightening the tensioning screws without a built-in machine shaft can lead to deformation of the hollow shaft. This can result in damage.

FR Enfiler l'arbre machine (h6) au moins jusqu'à la longueur d'ajustage min. (voir la feuille cotée). Le serrage des vis de serrage sans que l'arbre machine n'ait été incorporé peut entraîner une déformation de l'arbre creux. Cela peut entraîner des dégâts matériels.

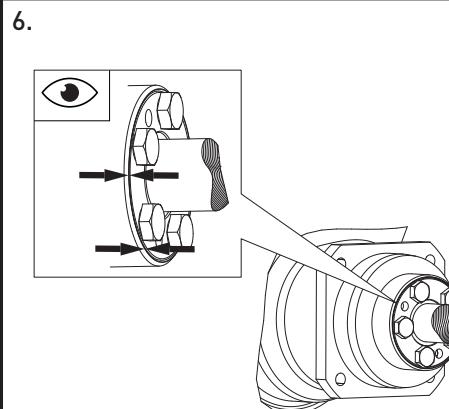
IT Inserire l'albero della macchina (h6) almeno fino alla lunghezza min. di accoppiamento (si veda scheda tecnica). Il serraggio delle viti di fissaggio senza aver installato l'albero della macchina può comportare la deformazione dell'albero cavo. Cio' potrebbe comportare danneggiamenti meccanici.

ES Insertar el eje de la máquina (h6), como mínimo, hasta el equivalente a longitud de ajuste (ver el pliego acotado). Apretar los tornillos de fijación sin que esté montado el eje de la máquina puede provocar la deformación del eje hueco. Esto puede ocasionar daños materiales.

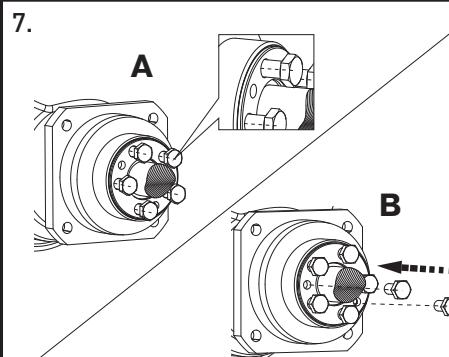
ZH 将应用设备轴 (h6) 插入空心轴，至少达到最小适配长度（参加尺寸表）。如在没有插入轴的情况下锁紧胀紧套螺丝将会导致空心轴变形，从而使空心轴损伤。



DE Spannschrauben der Schrumpfscheibe stufenweise in mehreren Umläufen gleichmäßig der Reihe nach bis zum maximal zulässigen Anzugsdrehmoment T_{AS} anziehen.
GB Gradually tighten the shrink disk clamp screws evenly in succession in several revolutions to the maximum permissible tightening torque T_{AS} .
FR Visser uniformément les vis de serrage de la frette de serrage par étapes successives circulaires, à raison de plusieurs tours de cercle successifs, jusqu'à atteindre le couple de serrage maximal admissible T_{AS} .
IT Serrare gradualmente e in successione le viti di fissaggio del disco , eseguendo più rotazioni fino al raggiungimento della coppia di serraggio massima T_{AS} consentita.
ES Apretar los tornillos de fijación del disco de contracción de forma gradual - en varias pasadas - una tras otra uniformemente hasta alcanzar el par de apriete máximo admitido T_{AS} .
ZH 应用均匀力矩多次逐步有序地锁紧胀紧套螺丝，最大允许锁紧力矩为 T_{AS} 。



DE Überprüfen Sie, dass die vorderen Flächen des Außen- und Innenrings fluchten. Ist dies der Fall, wurde der korrekte Verspannungszustand der Schrumpfscheibe erreicht. Überprüfen Sie alle Spannschrauben der Reihe nach mit dem maximalen Anzugsdrehmoment T_{AS} . Es wird empfohlen dies zweimal durchzuführen.
GB Ensure that the front surfaces of the outer and inner rings are aligned. If this is the case, the correct clamping condition of the shrink disk has been met. Ensure all clamp screws have the maximum tightening torque T_{AS} in sequence. It is recommended to do this twice.
FR Vérifier que les surfaces avant de la bague extérieure et de la bague intérieure sont bien alignées. Si c'est le cas, cela signifie que la frette de serrage a atteint sont état de contrainte correct. Vérifier toutes les vis de serrage de la rangée, avec un couple de serrage maximal T_{AS} . Il est recommandé d'effectuer cela deux fois.
IT Verificare se le superfici anteriori dell'anello esterno ed interno sono allineate. Se si, ciò significa che è stato ottenuto il corretto tensionamento del disco di serraggio. Verificare tutte le viti di fissaggio in successione con la coppia di serraggio massima T_{AS} . Si consiglia di eseguire la procedura due volte.
ES Compruebe si las superficies de los anillos exterior e interior quedan alineadas. Si es así, se ha alcanzado el estado de fijación correcto del disco de contracción. Compruebe que todos los tornillos de fijación han sido apretados uno tras otro con el par de apriete máximo T_{AS} . Se recomienda hacer esto dos veces.
ZH 确保外圈和内圈的前表面是对齐的。如果是这样，则满足胀紧套正确锁紧条件，按顺序确保所有的锁紧螺丝都处于最大允许锁紧力矩状态，推荐检查两次。



DE Demontage: Alle Spannschrauben stufenweise in mehreren Umläufen lösen. Spannschrauben aus dem Gewinde nicht vollständig herausdrehen. Separate Schrauben in die Abdruckgewinde einschrauben bis Außen- und Innenring getrennt.
GB To disassemble: Gradually loosen all clamp screws with several revolutions. Do not completely unscrew the clamp screws from the thread. Screw in separate screws into the forcing-off thread until the outer and inner rings are separated.
FR Démontage : Dévisser toutes les vis de serrage par étapes successives circulaires, à raison de plusieurs tours de cercle successifs. Ne pas dévisser complètement les vis de serrage de leur alésage. Visser les vis à part dans les alésages de chasse jusqu'à ce que les bagues extérieure et intérieure soient séparées.
IT Smontaggio: allentare gradualmente tutte le viti di fissaggio, effettuando più rotazioni. Non estrarre completamente le viti di fissaggio dalla flettatura. Avvitare le viti separate nella flettatura di estrazione, fino alla divisione dell'anello esterno da quello interno.
ES Desmontaje: Soltar todos los tornillos de fijación de forma gradual, en varias pasadas. No desenroscar completamente los tornillos de fijación. Enroscar unos tornillos aparte en los orificios rosados de extracción hasta que los anillos exterior e interior queden separados.
ZH 拆卸：多次逐步有序地松开锁紧螺丝，不要完全从螺纹里松开螺丝，应用单独的螺丝拧入拆卸螺纹孔直到外圈与内圈被顶分离。

Schrumpfscheibe / Shrink disk / Frette de serrage Disco di serraggio / Disco de contracción / 胀紧套	WGN070	WGN090	WGN115	WGN142
Art. Nr. / Art. No. / Réf. / N. art / № Art. / 产品编号	58365	58366	58367	58368
Schraubengröße / Screw size / Taille des vis Misura delle viti / Tamaño del tornillo / 螺栓规格	M6	M6	M8	M8
T _{AS} [Nm]	12	12	30	30
SW [mm]	10	10	13	13